ELZĖ IŠ GILJOS

ELZĖ
ELZĖ'S LIFE – LOVE WAS ALL SHE HAD
ELZĖ

Regie: Algimantas Puipa

Litauen/Deutschland 1999

Länge	139 Min.
Format	35 mm, 1:1.85
Farbe	

Stabliste

Buch	Vytautas Žalakevičius, nach der Erzählung „Der Schaktarp" von Ernst Wichert
Kamera	Viktoras Radzevičius
Kameraassistenz	R. Kurkulis M. Cicėnas
Schnitt	G. Smilga A. Grikevičius
Ton	R. Fedaravičius
Tonassistenz	V. Žekonis
Musik	Juozas Dirviskas
Ausstattung	Augis Kepežinskas
Kostüm	Eglė Kvintienė
Maske	V. Butkienė
Regieassistenz	J. Lapinskaitė D. Daugėlytė
Herstellungsltg.	I. Juškauskienė
Produktionsltg.	K. Petrulis
Aufnahmeleitung	J. Sokolnikaitė
Produzent	Robertas Urbonas
Co-Produzent	Jan Fantl
Co-Produktion	Q & Q Medien GmbH, Düsseldorf

Produktion
Lietuvos Kino Studija
Nemencinės pl. 4
LIT-2016 Vilnius
Tel.: 2-76 34 44
Fax: 2-76 25 4

Weltvertrieb
Atlas International
Rumfordstr. 29-31
D-80469 München
Tel.: 089-22 75 25
Fax: 089-22 43 32

Aušra Venckūnaite, Kostas Smoriginas

Darsteller

Elzė	Eglė Jaselskytė
Elzė als Kind	Aušra Venckūnaite
Endrik	Audrius Paulavičius
Endrik als Kind	Rokas Adlis
Jurgeitis	Kostas Smoriginas
Grünbaum	Antanas Šurna
Grita	Janina Lapinskaitė
Michael	Eduardas Pauliukonis
Julie	Kristina Savickytė
Richter	Dainius Svobonas
Labuttis	Arvydas Lebeliūnas
Feuerkopf	Artūras Varnas
Pipper	Daiva Strubaitė
Pat	Vytautas Paukštė

ELZĖ

Die Verfilmung der Erzählung „Der Schaktarp" des ostpreußischen Schriftstellers Ernst Wichert (1831-1902) spielt Mitte des 19. Jahrhunderts in der Kurischen Nehrung. Emotionale, charakterliche, aber auch nationale Gegensätze bilden den Hintergrund für einen immer unversöhnlicher werdenden Konflikt zwischen dem preußischen Fischereiaufseher Grünbaum, für den „Ordnung alles ist", und dem litauischen Fischer Jurgeitis, der sich stolz und anarchisch gegen dessen Regeln auflehnt. Bei einer gewaltsamen Auseinandersetzung mit dem preußischen Beamten kommt es zu einem Unfall, den das Gericht als einen Mordversuch interpretiert und für den es Jurgeitis zu einer langjährigen Gefängnishaft verurteilt. Dessen alter Kaufmannsfreund Mykolas nimmt daraufhin seine kleine Tochter Elzė in sein Haus auf, wo sie zusammen mit seinem einzigen Sohn Endrik aufwächst.
Der späteren Liebe der beiden steht Endriks mittlerweile verwitwete Mutter im Wege, die ihren Sohn nicht mit der Tochter eines Habenichts verheiraten will, der sich vor allem an Grünbaum rächen will. Als Jurgeitis zu diesem Zweck die hölzernen Pfeiler an Grünbaums Haus ansägt, das vorgelagert auf einer Mole steht, wird dieses von heftigem Eisgang aufs Meer getrieben. Doch Elzė rettet Grünbaum und treibt damit ungewollt ihren Vater in den Tod. Als sie ein Kind Endriks zur Welt bringt, der inzwischen in Rußland umgekommen ist, wird sie für Grünbaums Rettung von der preußischen Königin Luise ausgezeichnet.

ELZĖ'S LIFE

This screen adaptation of the story "Der Schaktarp" by the East Prussian author Ernst Wichert (1831-1902) takes place in the mid-nineteenth century on a spit of land which extends along the East Prussian coast known as the "Kurische Nehrung". Contrasting emotions, personalities but also national characteristics form the backdrop for an increasingly irreconcilable conflict between a Prussian fishery supervisor named Grünbaum, for whom order means everything, and a proud, anarchic Lithuanian fisherman named Jurgeitis, who rebels against the supervisor's regulations. During a

violent argument one day with the Prussian civil servant, an accident occurs. The court, however, interprets this accident as attempted murder and sentences Jurgeitis to many years of imprisonment. Jurgeitis' old friend, a merchant named Mykolas, immediately takes in Jurgeitis' little daughter, Elzė, to live with him. She grows up together with Mykolas' only son, Endrik. The two children later fall in love with each other, but their match is opposed by Enrik's mother, who, now a widow, refuses to allow her son to marry the daughter of a such an impoverished good-for-nothing. Determined to get his revenge on Grünbaum, Jurgeitis saws into the wooden pillars of Grünbaum's house situated on a breakwater. As a result of the pressure of the ice, Grünbaum's house is pushed out to sea. Elzė manages to save Grünbaum – involuntarily sending her own father to his death. Endrik is killed in Russia, but Elzė gives birth to Endrik's child and receives an award from Luise, the Prussian queen, for having saved Grünbaum's life.

ELZĖ

C'est l'adaptation de la nouvelle "Der Schaktarp" de l'écrivain Ernst Wichert (1831-1902), originaire de Prusse orientale. L'histoire se passe dans le Kurische Nehrung, au bord de la Baltique. Les contradictions au niveau des émotions, des caractères mais aussi du nationalisme sont à l'arrière-plan d'un conflit toujours plus implacable entre Grünbaum, surveillant prussien des pêcheries, qui ne jure que par l'ordre et la discipline, et le pêcheur lituanien Jurgeitis, fier et anarchiste, qui n'a que faire de tous ces règlements. Au cours d'une altercation violente entre les deux hommes, il se produit un accident que les autorités interprètent comme une tentative de meurtre, pour laquelle Jurgeitis doit purger une lourde peine de prison. Le commerçant Mykolas, qui est son ami de longue date, recueille sa petite fille Elzė qui grandit dorénavant sous son toit avec Endrik, son fils unique.
Plus tard, la mère d'Endrik, entre-temps devenue veuve, s'oppose à l'amour des deux jeunes gens car elle ne veut pas que son fils épouse la fille d'un pauvre diable qui ne pense qu'à se venger de Grünbaum. Pour arriver à ses fins, Jurgeitis a scié les pilotis de la maison de Grünbaum, construite sur une jetée, et celle-ci est entraînée dans la mer qui charrie des blocs de glace. Elzė vient toutefois au secours de Grünbaum mais sans savoir que cela implique la mort de son père. Elle met au monde l'enfant qu'elle a conçu avec Endrik, entre-temps disparu en Russie, et la reine Louise de Prusse lui accorde une distinction pour avoir sauvé Grünbaum.

Algimantas Puipa

Biografie

Geboren am 14.6.1951 in Antalieptė, Litauen. Begann als Amateurfilmer, erhielt u.a. Preise beim Filmfestival in Brno und begann ein Regiestudium an der Moskauer Filmhochschule VGIK, das er 1974 mit dem Diplomfilm KELIO ŽENKLAI abschloß. Arbeitet seither als Regisseur im Litauischen Filmstudio LKS in Vilnius.

Biography

Born in Antaliepte, Lithuania on 14.6.1951. Began making amateur films, for which he received prizes at, among others, Brno film festival. Began studying film at the Moscow film school, VGIK, graduating in 1974 with the graduation film, KELIO ZENKLAI. Has been working as a director at the Lithuanian film studio LKS in Vilnius ever since.

Biographie

Né le 14-6-1951 à Antalieptė, Lituanie. Tourne des films d'amateur, reçoit des prix, entre autres au festival de Brno, puis étudie la mise en scène à la VGIK, l'école de cinéma de Moscou, dont il est diplômé en 1974 avec le film KELIO ŽENKLAI. Travaille depuis comme réalisateur au studio LKS de Vilnius.

Filmografie

1974 KELIO ŽENKLAI (Straßenzeichen) Diplomfilm
1975 ATPILDO DIENA (Der Tag der Rache) Co-Regie: Stasys Motiejūnas
1978 NEBŪSIU GANGSTERIS, BRANGIOJI (Ich will kein Gangster werden, meine Liebe)
NORIU BŪTI ARTISTU Dokumentarfilm, Regie: A. Šatkauskas, Drehbuch
1979 VELNIO SĖKLA (Teufelsbrut)
1980 STASYS KRASAUSKAS: MINTYS BALSU (Stasys Krasauskas: Artikulierte Gedanken) Dokumentarfilm, Co-Regie: A. Šatkauskas
1981 ARKLIAVAGIO DUKTĖ (Die Tochter des Pferdediebs)
1983 MOTERIS IR KETURI JOS VYRAI (Eine Frau und ihre vier Männer)
1985 ELEKTRONNSĖ SENELĖ (Die elektronische Großmutter) TV-Film
1987 AMŽINOJI ŠVIESA (Das ewige Licht)
1989 ŽUVIES DIENA (Fischtag)
1990 BILETAS IKI TAJ MAHALO (Ticket zum Taj Mahal)
1991 IR TEN KRANTAI SMĖLĖTI (Dort drüben sind Sandstrände)
1993 PROCESAS (Der Prozeß) TV-Video
1994 AŽARŲ PAKALNĖ (Tränenhügel) TV-Video
1995 ŽAIBO NUŠVIESTI (Stromschlag) TV-Film
1996 VELNIO IŠVARYMAS IŠ MYKOLŲ KAIMO (Teufelsaustreibung im Dorf Mykolai)
1997 VILKO DANŲ KAROLIAI (Eine Halskette aus Wolfszähnen)
1999 ELZĖ IŠ GILJOS

Kristina Savickytė, Antanas Šurna